

STATUTS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

PASSÉS DANS LA SEPTIÈME ANNÉE DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ

LE ROI GEORGE VI

ET DANS LA

QUATRIÈME SESSION DE LA VINGT ET UNIÈME LÉGISLATURE

COMMENCÉE ET TENUE À QUÉBEC LE VINGT-TROISIÈME JOUR DE FÉVRIER, MIL NEUF CENT QUARANTE-TROIS
ET FERMÉE PAR PROROGATION LE VINGT-TROISIÈME JOUR DE JUIN,
MIL NEUF CENT QUARANTE-TROIS

STATUTES OF THE PROVINCE OF QUEBEC

PASSED IN THE SEVENTH YEAR OF THE REIGN OF HIS MAJESTY

KING GEORGE VI

AND IN THE

FOURTH SESSION OF THE TWENTY-FIRST LEGISLATURE

BEGUN AND HOLDEN AT QUEBEC THE TWENTY-THIRD DAY OF FEBRUARY, ONE THOUSAND NINE HUNDRED
AND FORTY-THREE, AND CLOSED BY PROROGATION THE TWENTY-THIRD DAY OF JUNE,
IN THE YEAR ONE THOUSAND NINE HUNDRED AND FORTY-THREE



L'HONORABLE — THE HONOURABLE

SIR MARIE-JOSEPH-EUGÈNE Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D.

LIEUTENANT-GOUVERNEUR — LIEUTENANT-GOVERNOR

QUÉBEC

IMPRIMÉ PAR—PRINTED BY

RÉDEMPTI PARADIS

IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LE ROI
PRINTER TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY

ANNO DOMINI 1943

TABLE DES MATIÈRES

7 GEORGE VI

TABLE OF CONTENTS

7 GEORGE VI

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
1	Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1943, et pour d'autres fins.....	An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1943, and for other purposes.....	3
2	Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1944 et pour d'autres fins du service public.....	An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1944, and for other purposes connected with the public service..	9
3	Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1944 et pour d'autres fins du service public.....	An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1944, and for other purposes connected with the public service..	11
4	Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1944 et pour d'autres fins du service public.....	An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1944, and for other purposes connected with the public service..	13
5	Loi concernant l'établissement, à Québec, d'une école de génie électrique.	An Act respecting the establishment of a school of electrical engineering at Quebec	25
6	Loi modifiant la Loi concernant les statuts.....	An Act to amend the Interpretation Act..	27
7	Loi relative à la division territoriale..	An Act respecting Territorial Divisions...	29
8	Loi instituant un Conseil d'orientation économique.....	An Act to institute an Economic Advisory Council.....	37
9	Loi instituant une commission du service civil.....	An Act to constitute a Civil Service Commission.....	41
10	Loi modifiant la Loi des pensions....	An Act to amend the Pension Act.....	55
11	Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.....	An Act to amend the Courts of Justice Act.	59

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
12	Loi modifiant la Loi du travail des prisonniers.....	An Act to amend the Prison Labour Act	61
13	Loi concernant la fréquentation scolaire obligatoire.....	An Act respecting Compulsory School Attendance.....	63
14	Loi modifiant la Loi de l'instruction publique.....	An Act to amend the Education Act.....	71
15	Loi modifiant la Loi de l'enseignement spécialisé.....	An Act to amend the Specialized schools Act.....	77
16	Loi modifiant la Loi des écoles professionnelles.....	An Act to amend the Trade-schools Act...	79
17	Loi modifiant la Loi de l'aide à la jeunesse.....	An Act to amend the Youth Aid Act.....	81
18	Loi refondant la Loi des droits sur les successions.....	An Act to revise the Quebec Succession Duties Act.....	83
19	Loi concernant un échange de concessions forestières avec <i>Brown Corporation</i>	An Act respecting an exchange of Timber Limits with Brown Corporation.....	109
20	Loi ratifiant une convention concernant les forces hydrauliques de la rivière Outaouais.....	An Act to ratify an agreement respecting the Waterpowers of the River Ottawa..	115
21	Loi concernant un aménagement hydro-électrique à Mont-Laurier....	An Act respecting a hydro-electric development at Mont-Laurier.....	161
22	Loi modifiant la Loi du drainage....	An Act to amend the Drainage Act.....	163
23	Loi concernant l'établissement d'une manufacture de sucre de betterave à Saint-Hilaire.....	An Act respecting the establishment of a beet-sugar factory at St. Hilaire.....	165
24	Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles.....	An Act to amend the Motor Vehicles Act..	169
25	Loi relative au parc national de la Gaspésie.....	An Act respecting the Gaspesian National Park.....	171
26	Loi modifiant la Loi instituant le Conseil supérieur du travail.....	An Act to amend the Act establishing the Superior Labour Council.....	173
27	Loi modifiant la Loi des accidents du travail.....	An Act to amend the Workmen's Compensation Act.....	175
28	Loi concernant les accidents du travail survenus à des ouvriers aveugles...	An Act respecting Workmen's Compensation for Accidents to Blind Workmen...	179

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
29	Loi concernant le paiement d'allocations familiales en vertu de conventions collectives de travail.....	An Act respecting the payment of Family Allowances under Collective Labour Agreements.....	181
30	Loi modifiant la Loi concernant les électriciens et les installations électriques.....	An Act to amend the Electricians and Electrical Installations Act.....	183
31	Loi modifiant la Loi concernant les mécaniciens en tuyauterie.....	An Act to amend the Pipe-Mechanics Act..	185
32	Loi instituant une Commission d'assurance-maladie.....	An Act to constitute a Health Insurance Commission.....	187
33	Loi modifiant la Loi de la prime sur la tourbe.....	An Act to amend the Peat Premium Act..	191
34	Loi pour assurer aux pêcheries maritimes le crédit nécessaire.....	An Act to ensure the necessary Credit for Maritime Fisheries.....	193
35	Loi concernant les emprunts des corporations municipales régies par des lois spéciales.....	An Act respecting loans of municipal corporations governed by special acts.....	195
36	Loi pour faciliter l'emploi temporaire de l'argent comme métal conducteur d'électricité en temps de guerre....	An Act to facilitate the temporary use of silver as a conductor of electricity in wartime.....	197
37	Loi modifiant la Loi des cités et villes	An Act to amend the Cities and Towns Act.....	199
38	Loi modifiant la Loi concernant l'organisation municipale des villages miniers.....	An Act to amend the Act respecting the Municipal Organization of Mining Villages.....	203
39	Loi concernant les départements des affaires municipales et de l'industrie et du commerce.....	An Act respecting the Departments of Municipal Affairs and of Trade and Commerce.....	205
40	Loi concernant l'Office du tourisme et de la publicité.....	An Act respecting the Tourist and Publicity Bureau.....	209
41	Loi modifiant la Loi du barreau.....	An Act to amend the Bar Act.....	211
42	Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec.....	An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act.....	213
43	Loi modifiant la Loi abolissant les rentes seigneuriales.....	Act to amend the Seigniorial Rent Abolition Act.....	219
44	Loi modifiant la Loi des constitués ou du régime de tenure dans certains districts électoraux.....	An Act to amend the Certain Electoral Districts Constitut or Tenure System Act.....	221

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
45	Loi pour la protection de la petite propriété des militaires.....	An Act for the Protection of the Small Property of Members of the Forces....	223
46	Loi modifiant certaines dispositions du Code civil relatives à l'enregistrement.....	An Act to amend certain provisions of the Civil Code respecting registration.....	227
47	Loi modifiant le Code de procédure civile.....	An Act to amend the Code of Civil Procedure.....	231
48	Loi modifiant le Code municipal....	An Act to amend the Municipal Code....	237
49	Loi modifiant la Loi pour l'embellissement de la cité de Québec.....	An Act to amend the Act for the embellishment of the city of Quebec.....	241
50	Loi modifiant la charte de la cité de Québec.....	An Act to amend the charter of the city of Quebec.....	243
51	Loi concernant le budget de la cité de Montréal.....	An Act respecting the budget of the City of Montreal.....	259
52	Loi confirmant et ratifiant la vente de certains lots par la cité de Montréal à L'Union Économique d'Habitations.....	An Act to confirm and ratify the sale of certain lots by the city of Montreal to <i>L'Union Économique d'Habitations</i>	261
53	Loi concernant les emprunts des commissions scolaires de Montréal....	An Act respecting the loans of the School Boards of Montreal.....	263
54	Loi relative au recensement des élèves de la Commission des écoles catholiques de Montréal.....	An Act respecting the Census of Pupils of the Montreal Catholic School Commission.....	265
55	Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.....	An Act to amend the charter of the city of Verdun.....	267
56	Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Verdun.....	An Act respecting the Catholic School Commission of Verdun.....	277
57	Loi concernant l'École de laiterie de la province de Québec et la Commission de pasteurisation et de contrôle du lait de Saint-Hyacinthe.....	An Act respecting the Dairy School of the Province of Quebec and the St. Hyacinthe Pasteurization and Milk Control Commission.....	279
58	Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield.....	An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield.....	285
59	Loi modifiant la charte de la cité de Sorel.....	An Act to amend the charter of the city of Sorel.....	291
60	Loi constituant en corporation Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de La Tuque.....	An Act to incorporate The school commissioners for the municipality of the town of La Tuque.....	303

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
61	Loi pour régulariser le mode de taxation des commissaires et des syndics d'écoles de la municipalité de la ville de La Prairie.....	An Act to regularize the mode of taxation of the school commissioners and school trustees of the municipality of the town of La Prairie.....	309
62	Loi modifiant la charte de la ville La-Salle.....	An Act to amend the charter of the town of LaSalle.....	311
63	Loi modifiant la charte de la ville d'Iberville.....	An Act to amend the charter of the town of Iberville.....	315
64	Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Est.....	An Act to amend the charter of the town of Montreal East.....	319
65	Loi concernant la municipalité du village de Saint-Jérôme, du Lac Saint-Jean.....	An Act respecting the municipality of the village of Saint Jérôme, Lake St. John..	325
66	Loi conférant certains pouvoirs à la corporation de la paroisse de Ste-Foy, comté de Québec.....	An Act to confer certain powers on the corporation of the parish of Ste. Foy, in the county of Quebec.....	337
67	Loi érigeant la municipalité scolaire de la paroisse Saint-Maurice-de-Bois-Filion.....	An Act to erect the School Municipality of the parish of St-Maurice-de-Bois-Filion.	347
68	Loi modifiant la charte de "Les Pères Bénédictins de Saint-Benoît-du-Lac".	An Act to amend the charter of <i>Les Pères Bénédictins de Saint-Benoît-du-Lac</i>	351
69	Loi modifiant la charte de l'Association des gardes-malades enregistrées de la province de Québec.....	An Act to amend the charter of the Association of Registered Nurses of the Province of Quebec.....	355
70	Loi modifiant la charte de <i>The Woman's General Hospital</i>	An Act to amend the charter of <i>The Woman's General Hospital</i>	367
71	Loi modifiant le contrat de mariage de Arthur Bouchard et Clara Côté.	An Act to amend the marriage contract of Arthur Bouchard and Clara Côté.....	369
72	Loi concernant un acte de donation entre Joseph-Octave Bourbeau et Édouard Bourbeau.....	An Act respecting a deed of gift between Joseph Octave Bourbeau and Édouard Bourbeau.....	373
73	Loi concernant certaines dispositions du testament de feu Kathleen McIntyre, ci-devant épouse de Andrew C. Hersey.....	An Act with respect to certain provisions of the will of the late Kathleen McIntyre, formerly wife of Andrew C. Hersey..	377
74	Loi concernant la succession de feu dame Margaret Orr, veuve de feu James Wilson.....	An Act respecting the estate of the late Dame Margaret Orr, widow of the late James Wilson.....	379

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
75	Loi concernant la succession de l'honorable Joseph Octave Villeneuve..	An Act respecting the Estate of the Honourable Joseph Octave Villeneuve.....	383
76	Loi changeant le nom de Joseph Wilfred Ellam en celui de Joseph Wilfred Minshall.....	An Act to change the name of Joseph Wilfred Ellam to Joseph Wilfred Minshall.....	389
77	Loi changeant le nom de Melvin "Salmonovitz" en celui de Melvin "Salmon".....	An Act to change the surname of Melvin Salmonovitz from "Salmonovitz" to "Salmon".....	391
78	Loi autorisant La Corporation des opticiens d'ordonnances de la province de Québec à admettre Georges-Armand Dugal au nombre de ses membres, après examen.....	An Act to authorize The Corporation of Dispensing Opticians of the Province of Quebec to admit Georges Armand Dugal amongst its members, after examination.....	393
79	Loi autorisant La Corporation des opticiens d'ordonnances de la province de Québec à admettre J.-Alphonse Martin au nombre de ses membres après examen.....	An Act to authorize The Corporation of Dispensing Opticians of the Province of Quebec to admit J. Alphonse Martin amongst its members, after examination.	395